



Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre  
Centroamérica y el Caribe  
ISSN: 1659-0139  
intercambio.ciicla@ucr.ac.cr  
Universidad de Costa Rica  
Costa Rica

Bolaños Esquivel, Bernardo; González Campos, Guillermo  
La evolución de la Fiesta de los Diablitos de Boruca: Consideraciones a partir de su  
registro audiovisual  
Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe, vol. 10, núm. 12, 2013, pp. 19  
-36  
Universidad de Costa Rica  
San Pedro de Montes de Oca, Costa Rica

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=476948774002>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

# **La evolución de la Fiesta de los Diablitos de Boruca: Consideraciones a partir de su registro audiovisual**

**Bernardo Bolaños Esquivel<sup>1</sup>**  
**Guillermo González Campos<sup>2</sup>**

Recepción: 16 de octubre de 2012 / Aprobación: 22 de noviembre de 2012

## **Resumen**

La Fiesta de los Diablitos de los borucas constituye una de las celebraciones indígenas más filmadas en Costa Rica. Este estudio realiza un recuento y análisis de los documentales que a lo largo de cuatro décadas han registrado el evento. Además, da cuenta del material audiovisual que sobre esta fiesta se encuentra alojado en internet. Esta exploración permitió corroborar que el carácter de dicha fiesta ha venido cambiando en los últimos años, debido a que pasó de ser un evento comunal organizado con sencillez, a constituirse en una actividad cada vez más turística que atrae una cantidad considerable de público foráneo.

## **Palabras clave**

Indígenas borucas, representación audiovisual, Fiesta de los Diablitos, cambio cultural

## **Abstract**

Fiesta de los Diablitos (Festival of the Little Devils) of the Boruca Indians represents one of the most filmed indigenous celebrations in Costa Rica. This study reviews and analyses the documentaries about this celebration over the past four decades. It also accounts for the audiovisual material found on the Internet. This investigation evidenced how the nature of this festival has been changing in the past years from a local, humbly organized event to a more touristic activity that attracts a considerable amount of foreign visitors.

---

**1** Costarricense. Magíster en Sociología Rural por la Universidad Autónoma de Chapingo, México. Profesor de la Cátedra de Apreciación de Cine en la Sede del Atlántico de la Universidad de Costa Rica. Correo electrónico: bolesqui@hotmail.com

**2** Costarricense. Magíster en Literatura por la Universidad de Costa Rica. Profesor e investigador en la Sede del Atlántico de la Universidad de Costa Rica. Correo electrónico: gonzalezcampos@gmail.com

## Keywords

Boruca Indians, audiovisual representation, Festival of the Little Devils, cultural change

## Resumo

A Festa dos Diabinhos dos Boruca constitui uma das celebrações indígenas mais filmadas na Costa Rica. Este estudo realiza uma contagem e análise dos documentários que ao longo de quatro décadas registraram o evento. Além disso, trata do material audiovisual sobre essa festa que está disponível na internet. Este exame permitiu corroborar que o caráter dessa festa tem mudado nos últimos anos devido a que deixou de ser um evento comunitário organizado com simplicidade, para se tornar uma atividade cada vez mais turística que atrai uma quantidade considerável de público vindo de fora.

## Palavras chave

Indígenas Borucas, representação audiovisual, Festa dos Diabinhos, mudança cultural

## Introducción

**L**a Fiesta (o Juego) de los Diablitos<sup>3</sup> de los indígenas borucas<sup>4</sup> tiene la peculiaridad de ser uno de los eventos tradicionales indígenas que más figura en los audiovisuales costarricenses. Como se explicó en un trabajo anterior (Bolaños y González 2010), la fiesta ha resultado una actividad “atractiva” para los realizadores audiovisuales debido, sobre todo, a su carácter lúdico y diferente. Además, la facilidad para acceder a dicha comunidad indígena ha sido un factor que ha contribuido con dicho fenómeno.

- 
- 3 Esta actividad también ha sido llamada “baile de los diablitos”, denominación que no es del todo adecuada.
- 4 Los borucas son un pueblo indígena costarricense de filiación chibcha. Habitán la Zona Sur del país aglutinados mayoritariamente en dos poblaciones: Boruca y Rey Curré, las cuales poseen características muy similares a otros pueblos rurales de Costa Rica. Según el censo del 2011, los borucas son 5555 personas (INEC 2011), la mayoría de los cuales vive de la agricultura, aunque, en la actualidad, existe una dinámica de producción de artesanía (máscaras, canastos y textiles), que mezcla técnicas tradicionales con elementos foráneos. El trabajo de Stone de 1949 es la etnografía clásica sobre los borucas. Esta obra ofrece un panorama general de su modo de vida y principales costumbres ancestrales, muchas de las cuales hoy día ya no se encuentran vigentes. Para un panorama más actual, puede consultarse el libro editado por Carmack (1994), el cual no trata exclusivamente de los borucas, sino de todas las poblaciones de la región de Buenos Aires (Puntarenas) espacio en el que conviven diversos pueblos indígenas y la población mestiza de habla hispana. Los diversos estudios incluidos en dicho libro permiten tener una visión integradora de los diversos conflictos étnicos y socioculturales que se viven ahí y de los cuales los borucas forman parte.

Este trabajo<sup>5</sup> realiza una retrospectiva del material audiovisual disponible sobre este festejo indígena desde la década de los sesenta hasta la actualidad. Pretende ser un acercamiento seminal a su evolución basándose en dichos videos<sup>6</sup>. Para tal efecto, analiza diversos documentales hechos de forma profesional, pero también examina con atención videos aficionados alojados en internet, con el fin de tener una idea más global de que elementos visuales han llamado más la atención para ser filmados. Su propósito es demostrar que la fiesta en los últimos cincuenta años ha evolucionado en aras de hacerse más atractiva para el público foráneo. Debido a esto, el carácter originalmente ritual del evento, aunque no se ha perdido por completo, ha cedido protagonismo a favor de una representación en su mayoría dominada por la “espectacularización” del evento, situación que se evidencia al estudiar los videos<sup>7</sup>.

Resulta imperioso precisar la noción de “espectacularización” que se ha tomado como punto de partida para este trabajo, en aras de no favorecer una malinterpretación. Tal y como explican José María Bernardo y Nel·lo Pellicer (2010), de forma bastante vaga, se suele acudir a este concepto como una forma despectiva de satanizar cierto tipo de producción audiovisual, especialmente la televisiva. Por otro lado, se trata de un término utilizado, desde el punto de mercadeo, como sinónimo de éxito y rentabilidad de la producción. Lo anterior hace difícil definir con claridad en qué consiste. No obstante, tomando como base la conceptualización hecha por Jesús González Requena, según la cual “el espectáculo consiste en la puesta en relación de dos factores: una determinada actividad que se ofrece y un determinado sujeto que la contempla” (citado por Bernardo y Pellicer 2010, 31), puede decirse que la “espectacularización” alude a un proceso que incluye la intención manifiesta de proponer a un sujeto expectante un tipo específico de exhibición, lo cual determina el carácter y el tratamiento particular que se hace del evento mostrado.

Para efectos de lo aquí analizado, dicho concepto es esclarecedor, pues permite diferenciar las condiciones en las que antes se llevaba a cabo la fiesta y las que ocurren en la actualidad. Como se explica a lo largo de este trabajo, en sus inicios la Fiesta de los Diablitos se realizaba en un marco que, de forma mayoritaria, promovía la *participación* (*intervención*) de los involucrados en ella. Actualmente, es una actividad que se hace en función de la

**5** Una versión preliminar de esta investigación fue presentada como ponencia en el 54 Congreso Internacional de Americanistas, celebrado en Viena en julio del 2012.

**6** Es importante aclarar, que, para efectos de este trabajo, no se toma en cuenta el registro fotográfico, que tiene antecedentes más antiguos.

**7** Este trabajo se focaliza de forma exclusiva en el análisis de los videos existentes sobre dicha festividad. Sin embargo, la hipótesis aquí planteada podría comprobarse mediante otro tipo de investigaciones que involucren trabajo de campo en la comunidad indígena o entrevistas a profundidad a diversos actores sociales o personas clave de la comunidad boruca.

exhibición (contemplación) a un público, compuesto, cada vez más, por personas foráneas.

Lo anterior se encuentra ligado, desde luego, a la dinámica comercial introducida por el mayor contacto con la población no indígena de Costa Rica. Como explican Marcos Guevara y Rubén Chacón (1992), a causa de la apertura de la Carretera Interamericana en los años sesenta, se produjo en la Zona Sur de Costa Rica una enorme afluencia de “colonos criollos”. Estos, en busca de recursos forestales y tierras para la ganadería y la agricultura, comenzaron a ejercer presión sobre las tierras que los indígenas poseían en esta región<sup>8</sup>. Al hacerlo, la población nativa entró en un mayor contacto con la cultura mestiza a tal punto que, poco a poco, ha venido siendo absorbida por esta. Un claro ejemplo de dicha absorción es la pérdida de las lenguas indígenas. En los últimos años, el boruca y el térraba, idiomas de la región, cayeron en un proceso de deterioro hasta perder a sus últimos hablantes fluidos<sup>9</sup>. Además, el bri bri y el cabécar de esta zona presentan claras muestras de desgaste, lo cual los diferencia de lo que ocurre con estos mismos idiomas en otras regiones. También ha habido una pérdida, bastante generalizada de costumbres tradicionales, lo cual ha llevado a que mucha de la población indígena de la región se haya asimilado al campesinado pobre del resto del país<sup>10</sup>.

De esta forma, atraída por la accesibilidad del territorio, la población no indígena comenzó a interesarse por esta fiesta indígena. Con el tiempo, ello ha generado cierta actividad turística, la cual ha venido aumentando paulatinamente en los últimos años. Esto se ve reflejado, sobre todo, en la venta de artesanía, principalmente las máscaras utilizadas en la fiesta, el cobro por la filmación del evento a foráneos y cierta infraestructura de transporte, hospedaje y alimentación. Está claro que el turismo se ha comenzado a vislumbrar como una fuente alternativa de supervivencia ante la crisis que ha venido sufriendo el sector agrario en el todo el país.

**8** El documental *Wáca, la tierra de los bribries* (1979), de Edgar Trigueros (Centro de Cine) hace referencia a esta situación de despojo de tierras que venían sufriendo de forma sistemática los indígenas de la Zona Sur.

**9** Al respecto, véase Quesada (2002) y Castro (2008), para el caso del boruca, y Constenla (2007), para el del térraba.

**10** Con dicha afirmación no se busca, de ninguna forma, simplificar el complejo proceso de aculturación que viven los indígenas de la Zona Sur de Costa Rica, sino apuntar una tendencia general que, al igual que otras, tiene sus excepciones. Para empezar, no toda la población indígena ha pasado a ocupar la categoría de “campesino pobre”. De hecho, existe hoy día una cantidad significativa de profesionales indígenas, sobre todo borucas y térrabas, que va en aumento y dicha profesionalización no siempre ha implicado la pérdida de su identidad étnica. Asimismo, debe acotarse que los procesos de cambio cultural por influencia externa son diferentes según el grupo indígena. En el caso de los borucas y térrabas fue iniciado por los franciscanos durante la colonia, mientras que el de los cabécares y bribris comenzó en la década de los cuarenta con la introducción de las primeras escuelas. Se está en presencia, entonces, de una dinámica compleja que requiere un abordaje específico que no puede hacerse en este trabajo.

Por otro lado, la función social que cumple la Fiesta de los Diablitos en la actualidad ha sido interpretada desde dos perspectivas por completo opuestas. Según José Luis Amador (2005), esta celebración se ha constituido en el principal soporte de la identidad indígena boruca, pues este pueblo, como se indicó, ya casi ha sido asimilado por completo por la cultura hispánica dominante. En palabras de José Luis Amador,

*la Fiesta de los Diablitos es, en la práctica social, un periodo donde se aglutan elementos materiales y simbólicos propios de la cultura y de la identidad boruca y curreseña. Se refuerzan los sentimientos de localidad y comunidad. Se intensifica la identidad y el sentimiento de pertenencia y diferencia con el otro, no indígena, e incluso, no boruca (Amador 2005, 63).*

Así pues, la actividad viene a constituirse, según este autor, en un elemento de resistencia cultural.

Sin embargo, la opinión de Federico Guevara (2008) es por completo contraria a esta idea. Para este autor, la Fiesta de los Diablitos no es la base de la identidad indígena boruca. Si bien es cierto, constituye un fenómeno importante para dicho pueblo, es un rasgo que no es primordial. Más bien, es un recurso cultural, posiblemente el principal, que ha sido instrumentalizado de forma consciente por la sociedad boruca. No obstante, la fiesta no constituye el motor de la dinámica cultural de dicho pueblo. Para Guevara, dicho papel lo cumplen la tradición y el conocimiento ancestral. De acuerdo con esto, “*la tradición oral brunca ha sido, y sigue siendo, fundamento para la diferenciación étnica. Es esta misma, por ende, una frontera étnica*” (Guevara 2008, 154).



**Fotografía 1.** Imagen de la Fiesta de los Diablitos de 1966. Tomada de la película *Viaje a la tierra de Boruca*, de Miguel Salguero.

La fiesta es, básicamente, un ritual anual de renovación, que consiste en el enfrentamiento alegórico entre un toro (*samári*, en boruca), que simboliza el dominio español, y unos diablitos (*cagbrúv*, en boruca), que representan al pueblo boruca. Aparentemente, data de la época colonial, aunque al respecto no existen referencias concretas. El evento se lleva a cabo cada fin de año en la localidad de Boruca. Comienza el 30 de diciembre

a la medianoche con el nacimiento de los diablitos y finaliza el 2 de enero al anochecer con la quema y muerte del toro.

Desde hace dos décadas, la fiesta también se realiza en Curré a finales de enero y principios de febrero<sup>11</sup>. Existe una somera descripción de la fiesta hecha por Doris Stone (1949, 29). Una descripción

mucho más detallada es ofrecida por Miguel Salguero (1975, 157-159). Carmen Rojas (1988) brinda una etnografía de los incidentes de la fiesta. También hay información referente a ella en Constenla y Maroto (1979) y Quesada Pacheco (1996). No obstante, la descripción más detallada y pormenorizada de la fiesta hecha hasta el momento es el trabajo de José Luis Amador (2005).

Según este último autor, la fiesta posee las siguientes fases: 1. Nacencia de los diablitos, 2. Aparición de toro, 3. Lucha, caminatas y paradas entre el toro y los diablitos, 4. Tumbación de los diablitos, 5. Huida del toro, 6. Renacer de los diablos, 7. Persecución del toro, 8. Captura del toro, 9. Muerte del toro y 10. Triunfo y celebración de los diablitos.

**11** Cabe señalar que en la comunidad indígena de Térraba, vecina de los borucas, se lleva a cabo los fines de año una actividad similar llamada el “juego del toro y la mula”. Según refiere Adán Rivera Fernández (comunicación personal, 2012), indígena de dicha comunidad, esta celebración era tradicional de Térraba, pero dejó de practicarse durante varias décadas hasta que hace diez años un grupo de jóvenes térrabas tomaron la iniciativa de rescatar el evento. Para ello, contaron con el testimonio de algunos ancianos como Mamerto Ortiz, Blas Rivera y el apoyo logístico de Rosalina Carrera, quienes habían presenciado la actividad en su juventud. Este evento tiene semejanzas con la Fiesta de los Diablitos de los borucas, la más evidente de todas ellas es la presencia de un toro y una serie de personajes que se enfrentan a él. Pero el “juego del toro y la mula” también posee ciertas particularidades; por ejemplo, no hay “diablos”, sino indígenas que se disfrazan con máscaras de animales del bosque. Para ellos, estos animales se ven amenazados por la presencia del toro. Además, existe un elemento que no incluyen los borucas, la mula, cuya función es ayudar a los animales en su enfrentamiento con el toro. Por otro lado, en Térraba no hay un “diablo mayor” que dirija la actividad y no hay una nacencia propiamente dicha. Por último, difiere en la muerte del toro, que ocurre en el salón comunal por despedazamiento. Esta muerte es muy importante, pues luego de ella, se distribuyen las partes del toro y se lee el “testamento”, el cual, mediante un tono jocoso y procaz, recuerda episodios de la vida comunal acaecidos ese año. Debe agregarse, finalmente, que esta fiesta tiene un carácter absolutamente comunal. A ella casi no llega público foráneo y hasta ahora pocos la conocen en Costa Rica. Consecuentemente, ha sido muy poco registrada por medio del audiovisual. Un video aficionado de esta actividad puede verse en la siguiente dirección: <http://www.youtube.com/watch?v=uUVAJew2An0>.



**Fotografía 2.** Imagen de la Fiesta de los Diablitos del año 2012.

## El registro documental de la Fiesta de los Diablitos

La Fiesta de los Diablitos de Boruca es la celebración indígena costarricense de la que se posee el registro fílmico más antiguo. Como se verá a continuación, dicho evento fue grabado por primera vez en la década de los sesenta. A partir de esta época, se pueden contabilizar, al menos, seis producciones audiovisuales profesionales que registran la fiesta en diferente formato, calidad e inversión de recursos técnicos. Dichas obras son las siguientes: *Viaje a la tierra Boruca* (1966), de Miguel Salguero; *Los indígenas de Costa Rica* (1985), *La más tica de las corridas* (2004), de Luis Fernando Fallas; *Rabru* (2005), de Roberto Román Vila; *La Fiesta de los Diablitos en Curré* (2011), de José Luis Amador, y *Los diablitos: Encima de las nubes* (2012), de Christophe Gstalder.

Como se dijo, *Viaje a la tierra Boruca* (1966) constituye la primera grabación de esta festividad. Fue

hecha por Miguel Salguero, conocido periodista costarricense, cuya especialidad ha sido exponer las tradiciones populares y folclóricas del país<sup>12</sup>. La obra tiene el mérito, no solo de ser pionera en su campo, sino de mostrar con respeto un ambiente cultural que, para la mayoría de la población del Valle Central costarricense de aquella época, era desconocida por completo. Sus imágenes, además, tienen un valor incalculable, pues permiten hacerse una idea de como era la comunidad de Boruca en aquel momento y como se llevaba a cabo la fiesta, lo cual, a su vez, sirve de parámetro para conocer la evolución de esta celebración.

La obra fue un encargo institucional de la Caja Costarricense del Seguro Social (CCSS) que, en esa época, le encomendaba películas a Salguero con el fin de pasarlas en las salas de espera de clínicas y hospitales. La película en cuestión estuvo en poder de esta institución, pero luego pasó a manos del señor Leslie Abad Fonseca, quien la ha guardado durante décadas. Durante el 2012, la Sede del Atlántico de la Universidad de Costa Rica gestionó el préstamo de la película, la cual fue restaurada por el Centro de Cine. Además, se



**Fotografía 3.** Plano general del enfrentamiento entre el toro y los diablitos. Tomada de la película *Viaje a la tierra de Boruca* (1966), de Miguel Salguero.

**12** En sus memorias, Salguero (2007, 116-117) incluye un relato de esta experiencia de filmación.

hizo una copia digital del material con el fin de facilitar su divulgación, pues se trata de una obra poco conocida, inclusive en el ámbito académico, donde se le llegó a considerar perdida de forma definitiva.

Esta película fue originalmente grabada en cine de 16 mm a color; tenía sonido, pero este se perdió. Su objetivo es ofrecer una visión general del pueblo de Boruca, la cual incluye una referencia detallada de la fiesta. Destinada a un público que, como se dijo, ignora por completo esta cultura indígena, la obra muestra una clara tendencia divulgativa, más que antropológica. Es decir, se tiende a “mostrar” el pueblo, los indígenas y su entorno y, al final, la manera como se desarrolla de la Fiesta de los Diablitos. La cultura es vista, por lo tanto, desde fuera, situación que, como se verá luego es una constante en el registro audiovisual de esta fiesta.

No obstante lo anterior, se pueden señalar algunos aspectos sociales relevantes con respecto a la fiesta y a la comunidad que se evidencian en este documental. En primer lugar, se aprecia poco público en la fiesta. Se nota de forma contundente que no se trata de un espectáculo masivo. Aparentemente, los habitantes del pueblo esperaban a que los diablos llegaran a sus viviendas en lugar de ir tras ellos o congregarse en un punto fijo. Además, la fiesta tiene un carácter comunal, pues la presencia de público foráneo es mínima. Por otro lado, el evento se desarrolla con mucha sencillez<sup>13</sup>. Está claro que no tiene pretensiones de espectáculo. De hecho, tanto los trajes como las máscaras son poco ostentosos y se aprecia que los recursos son limitados, por ejemplo, se usan sacos de gangoche como vestimenta y las máscaras, que no están pintadas, tienen un diseño rústico. Estas últimas, en varios casos, representan animales salvajes, como el mono, tal y como se aprecia en la FOTOGRAFÍA 4.

El segundo documental en registrar la Fiesta de los Diablitos es *Los indígenas de Costa Rica* (1985), producción televisiva que describe



**Fotografía 4.** Primer plano de una máscara de diablito. Tomada de la película *Viaje a la tierra de Boruca* (1966), de Miguel Salguero.

<sup>13</sup> No debe entenderse aquí que “sencillez” equivale a “simpleza”. La Fiesta de los Diablitos ha sido, y sigue siendo, un fenómeno bastante complejo desde el punto de vista de su simbolismo y organización. Entonces, cuando se habla en este trabajo de “sencillo”, se hace referencia al grado de sofisticación de los elementos materiales involucrados en el desarrollo del evento.

todos los pueblos indígenas de la Zona Sur de Costa Rica. La obra se conserva en la Biblioteca Carlos Monge Alfaro de la Universidad de Costa Rica y, desafortunadamente, no posee créditos. Se trata de un material audiovisual con pretensiones educativas. De hecho, se realizó como parte de la conmemoración del Día del Aborigen (19 de abril). Debido a ello, tiene cierto enfoque antropológico, pues describe con seriedad diversos aspectos culturales de estos pueblos. Se nota que hubo una investigación previa para la elaboración del guión.

En la película, la fiesta se presenta como parte de los rasgos culturales del pueblo boruca, junto con los tejidos, la artesanía y la lengua que, en ese momento, aun poseía unos pocos hablantes. Sin embargo, lo único que se presenta de la fiesta es el enfrentamiento del toro con los diablitos. La visualización de esta pugna va a construirse, como se verá luego, en la escena emblemática del evento y consecuentemente la parte más filmada del mismo. Debido a esto, se utiliza de forma profusa el plano general para abarcar el evento.

Desde un punto de vista social, el video da cuenta de que existe un público numeroso que asiste a ver la actividad. Entre ellos, se notan varias personas foráneas. Esto es señal de que el evento se ha ido popularizando entre la población no indígena y que muestra una leve tendencia a volverse espectáculo. La fiesta, no obstante, mantiene sus rasgos comunales y su carácter sencillo. Las máscaras mantienen un diseño poco elaborado. Se pintan, pero de forma rústica, como puede apreciarse en la FOTOGRAFÍA 6.



**Fotografía 5.** Plano general del enfrentamiento entre el toro y los diablitos. Tomada de la película *Los indígenas de Costa Rica* (1985).



**Fotografía 6.** Primer plano de una máscara de diablito. Tomada de la película *Los indígenas de Costa Rica* (1985).

Tal y como explican Bolaños y González (2010, 67), durante la primera década de este siglo, los borucas empezaron a ocupar un lugar destacado en los documentales de temática indígena, los cuales, en Costa Rica, han estado históricamente dominados por la presencia de los bribris. Al darse esta situación, el registro audiovisual de la fiesta ha aumentado significativamente, pues, el evento se convirtió en uno de los iconos más representativos de esta cultura.

Dentro de este contexto, se han grabado cuatro documentales que tienen por objetivo reflexionar sobre el sentido social, cultural y simbólico de la fiesta. El primero de ellos es *La más tica de las corridas* (2004), de Luis Fernando Fallas Fallas (UNED). Como su título lo indica, el punto de partida de este trabajo es

establecer una analogía, muy forzada, entre las corridas de toros populares de fin de año, tradicionalmente celebradas en San José, y la susodicha Fiesta de los Diablitos. Lo anterior no deja de causar extrañeza, pues ambas festividades corresponden a contextos sumamente diferentes. Si bien es cierto que, desde un punto de vista formal, tienen elementos comunes, pues se celebran a fin de año y, en ellas, se



**Fotografía 7.** Diablito bebiendo chicha. Tomada de la película *La más tica de las corridas* (2004), de Luis Fernando Fallas Fallas (UNED).

lleva a cabo un enfrentamiento entre un toro y un grupo de hombres que lo sortean; no obstante, la significación y el contexto cultural son absolutamente diferentes. Las fiestas populares de fin de año de San José, hoy día celebradas en la localidad de Zapote, son una tradición de raigambre hispánica cuya principal intención es deleitar a los asistentes. Al contrario, como ya se ha dicho, la Fiesta de los Diablitos posee un complejo simbolismo y una estructura ritual muy organizada, que la hace trascender lo meramente recreativo.

Por otra parte, el audiovisual de Fallas constituye el primer intento global de registrar la fiesta en todos sus diferentes momentos, pero el recorrido no es exhaustivo, ya que solo abarca las siguientes etapas: 1. “Nacencia”, 2. “Guerra bailada”, 3. “Tumbada” y 4. “Fuego” (Quema del toro). En general, puede decirse que se trata de un documental periodístico, en el que predomina el tono

informativo. Justamente por esto, la representación visual de la fiesta es muy “cortada”, pues se alterna con entrevistas que explican su significado.

Con respecto a la evolución de la fiesta, se nota un cambio radical en su carácter al comparársele con lo observado en los años ochenta. Ya no es un evento meramente comunal. Hay una afluencia importante de personas ajenas a la comunidad que asisten a su celebración en calidad de público. En este sentido, se nota claramente que existe cierta tendencia a convertir la fiesta en “espectáculo”. Prueba de ello es que las máscaras y los trajes se tornan mucho más sofisticados. Asimismo, las máscaras de los diablos revelan una influencia occidental, pues se volvieron mucho más complejas en su estructura y tienen, como característica peculiar, ser pintadas con muchos colores vivos. Además, aparecen grandes colmillos y un marcado carácter monstruoso. Dicha situación revela una mala interpretación del papel de los *cagbrú' rójc*. Como explica Quesada Pacheco (2002), el calificativo de “diablos” a estos personajes no tiene un origen claro, pues originalmente se trataba de seres de simbolismo celeste. Prueba de ello es su etimología, “Cagbrú se compone de dos palabras: *cac*, que significa ‘sol, día, cielo, firmamento’ y *brú* ‘señor principal, jefe’, emparentada con la palabra *bulu* de la lengua bribri que significa ‘rey’” (Quesada Pacheco 2002, 81). Por lo tanto, relacionar estos personajes con la idea cristiana de diablo no es lo más conveniente<sup>14</sup>. En fin, la evolución de las máscaras revela una influencia occidental y cierto desconocimiento de la tradición indígena boruca.

*Rabrú* (2005), de Roberto Román Vila, es el segundo documental de la década en retratar la Fiesta de los Diablitos. La obra tiene por objetivo evidenciar las contradicciones del pueblo boruca por la pérdida de sus tradiciones ante el embate de la “modernidad”. Dentro de este marco, se hace una reflexión sobre la Fiesta de los Diablitos y su papel como elemento identitario fundamental del pueblo boruca. El aporte más significativo de este documental es el realismo con que presenta la dinámica cultural actual del pueblo boruca. En las imágenes, no hay una idealización de la fiesta ni de los indígenas, sino una intención de presentarla tal cual es. Esto ha sido explicado por Bolaños y González de la siguiente forma:

*A través de imágenes poseedoras de un vívido realismo, el documental explora de forma global las contradicciones del pueblo boruca, que se debate entre mantener sus tradiciones y adoptar las pautas culturales de la modernidad. Es quizás el menos artificioso de los documentales hechos hasta el momento*

**14** De hecho, en la mitología boruca existían unos seres denominados *bichí* cuyas funciones son más similares a las de los demonios cristianos, pues se trata de seres malignos que asustan y le hacen daño a la gente. Al respecto, véase Quesada Pacheco (2002, 81).

sobre los indígenas y gracias a ello logra relatar de forma cruda los dilemas cotidianos que vive este pueblo indígena (2010, 53).

De esta forma, el documental muestra la otra cara de la realidad cultural, no solo está la Fiesta de los Diablitos, también existen bailes con música electrónica donde los jóvenes bailan *breakdance* y *reggaetón*, entre otros elementos que ilustran los cambios culturales que vive en la actualidad la sociedad boruca.



**Fotografía 8.** Primer plano de una máscara de diablito. Tomada de la película *Rabru* (2005), de Roberto Román Vila.

Con respecto a la fiesta, se confirma la tendencia de sofisticación que se había apreciado en el documental anterior. Las máscaras son muy elaboradas, llenas de color y con rasgos diabólicos muy marcados. Se confirma también que se trata de un evento que se comercializa y al que asiste una cantidad considerable de personas ajenas a la

comunidad. Al respecto, son sumamente reveladoras las declaraciones hechas, en la obra, por un mayor (minuto 15 del documental), quien dice que antes no se necesitaba dinero para celebrar la fiesta, pues la gente financiaba el consumo de todo el que llegaba. En la actualidad, la fiesta ha adquirido un carácter absolutamente comercial, pues incluso se cobra por filmar evento. Es evidente que la fabricación de artesanía y el turismo comunitario han emergido como una fuente alternativa de dinero para la comunidad. No obstante, debe considerarse que estos ingresos se concentran en días específicos del año. No poseen, por lo tanto, un carácter sostenible. Es, en cierto sentido, un “turismo de efeméride” que no genera ingresos de forma permanente.

La siguiente obra audiovisual en tratar el evento es *La Fiesta de los Diablitos en Curré*, de José Luis Amador (ICE), la cual fue filmada entre el 2003 y 2004, pero editada, estrenada y divulgada hasta el 2011. Básicamente, se trata de un documental antropológico que contiene un estudio etnográfico como punto de partida<sup>15</sup>. Asimismo, es la descripción más completa y sistemática del evento que se haya hecho hasta ahora, pues registra todo el desarrollo de la fiesta desde

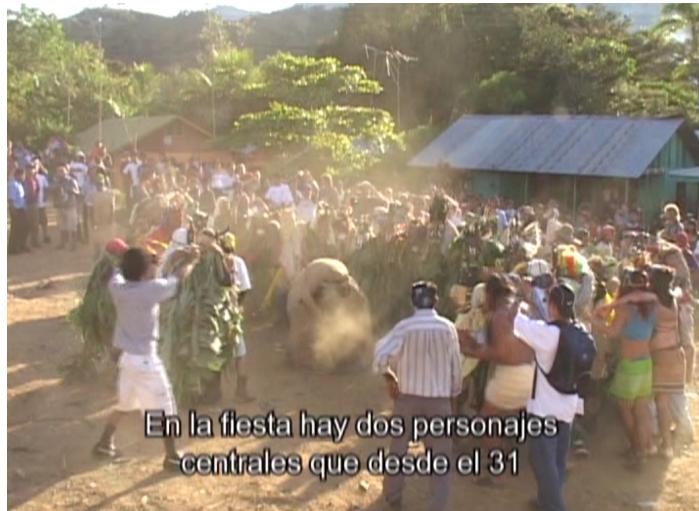
<sup>15</sup> El estudio se titula “El juego de los diablitos de Curré” y fue publicado como separata de la *Revista Herencia*, vol. 17, 2005.

los preparativos hasta la muerte del toro, abarcando cada una de sus fases. Además, posee un guión muy estructurado que narra con precisión todos los detalles e incidencias de los cuatro días que dura la actividad.

La obra de Amador encierra un gran valor divulgativo y como registro documental, pues supera la tendencia mayoritaria de solamente grabar el combate entre el toro y los diablitos; esta tendencia se debe

a que, visualmente, el enfrentamiento es la parte más dinámica de la fiesta, atrae más la atención y ocupa la mayor parte de la actividad. La obra de Amador busca mostrar el festejo como un evento complejo que incluye diferentes etapas. Asimismo, hay en el documental una intención bastante explícita de exaltar la fiesta como un elemento cultural que integra al pueblo boruca y que constituye la base de su identidad. En consonancia con esto, la obra tiende, en alguna medida, a idealizar la fiesta. Ello se aprecia sobre todo en la retórica de la locución, la cual tiende a ser muy poética.

Esta idealización de la fiesta encuentra su máxima expresión en la obra *Los diablitos: Encima de las nubes* (2012), de Christophe Gstralder, producción francesa que viene a ser el último de los documentales en abordar este evento. A partir de lo que se puede observar en los adelantos de este video colgados en el sitio web [Youtube.com](http://www.youtube.com)<sup>16</sup>, es claro que se trata de un trabajo cuya principal preocupación es estética. El manejo del lenguaje cinematográfico es muy refinado; así como la música original compuesta por Guilian Joncheray, la cual se inscribe dentro de una tendencia New Age.



**Fotografía 9.** Plano general del enfrentamiento entre el toro y los diablitos. Tomada de la película *Rabru* (2005), de Roberto Román Vila.

<sup>16</sup> Actualmente lo que está disponible de esta obra es un adelanto o teaser de 15 minutos, el cual puede verse en la siguiente dirección web: <http://www.youtube.com/watch?v=pWrdAigZK0c> Según se indica, la película final se exhibiría a finales del 2012 (lo cual no ocurrió) y tendrá una duración de una hora. Justamente por eso, lo aquí expuesto son solo consideraciones preliminares.

## La Fiesta de los Diablitos según los videos alojados en internet

Los videos alojados en internet constituyen un fenómeno relativamente reciente; sin embargo, merecen ser tomados en cuenta porque la mayoría refleja una visión no profesional del evento. Esta mirada del “espectador común” permite examinar los elementos constitutivos de la fiesta que más atraen. Además, todos han sido grabados por personas que no pertenecen a la comunidad; por ello, permiten analizar la “mirada externa” del evento. Por otro lado, estos videos son un indicador más que confirma que el carácter de la fiesta ha evolucionado; la sola presencia de estos en la red evidencia una divulgación a gran escala de la actividad, la cual en el contexto indígena costarricense, no tiene precedentes ni comparación. En ese sentido, la Fiesta de los Diablitos ha trascendido por completo las fronteras de lo meramente comunal.

Para efectos de este trabajo, se analizó un *corpus* de 31 videos con imágenes alusivas a la fiesta. Se tomaron en cuenta todos aquellos que al respecto se encontraban alojados en el sitio web Youtube.com. Se escogió este sitio debido a que, en nuestro medio, constituye la forma más popular de compartir videos mediante internet. Se sobrentiende que es dicho sitio el que va a arrojar una mayor cantidad y variedad de videos. En él existen videos de la fiesta desde el 2008 hasta la actualidad.



**Fotografía 10.** Desfile de los diablitos antes del enfrentamiento con el toro. Nótese el uso de los taparrabos y los penachos de plumas.

La duración de estos videos es muy corta, oscila entre medio minuto y tres minutos. Su calidad es diversa, hay videos grabados con teléfonos móviles y otros con cámaras profesionales. La mayoría han sido subidos por hispanohablantes, pero existen algunos subidos por personas de habla inglesa (cinco videos). Lo anterior pone en evidencia que la fiesta es un evento visitado por una cantidad significativa de turistas extranjeros.

El análisis de este *corpus* audiovisual demostró que la fiesta se ha vuelto un evento turístico que atrae a una cantidad de gente importante y genera una

entrada de dinero para la comunidad. Se aprecia en los videos una masiva afluencia de personas no indígenas al festejo. Además, se realizan excursiones organizadas por operadores turísticos cuya finalidad es transportar a personas ajenas a la comunidad que desean presenciar la fiesta. Entre ellos, se ha detectado un público norteamericano y europeo que va en aumento<sup>17</sup>. En función de lo anterior, la fiesta ha dejado de ser un evento comunal. Además, ha ido tomando ciertos rasgos de “espectáculo exótico”. En los últimos años, se dio la necesidad de organizar la representación de la fiesta en un espacio delimitado por un cordel debido a la cantidad de espectadores. Además, se han ido incorporado componentes escénicos que originalmente no formaban parte de su desarrollo. El caso más notorio es el desfile hecho por los diablitos antes del enfrentamiento con el toro. En consonancia con lo anterior, las máscaras y las vestimentas se han vuelto mucho más “llamativas” con respecto a las usadas tradicionalmente. Esto ha ocurrido en aras de consolidar su comercialización en el público que asiste.

Finalmente, en los últimos años, ha surgido una idea estereotipada en torno a la complacencia del indígena que atrae este público foráneo. Esta tendencia llegó a su máxima expresión en el 2011 y 2012, años en los que los videos alojados en internet muestran que los diablitos salieron vestidos con taparrabos y penachos de plumas.



**Fotografía 11.** Plano general de los diablitos. Nótese la sofisticación de las máscaras portadas por ellos.

Estos videos caseros también dejan ver la tendencia mayoritaria de grabar únicamente el enfrentamiento entre el toro y los diablitos, etapa de la fiesta que, como puede apreciarse en el siguiente cuadro, se ha convertido en la fase más registrada del evento:

**17** Según Federico Guevara (comunicación personal, 2012) la cantidad de turistas extranjeros que asiste al evento varía de un año a otro. En el año 2005, en Boruca había más extranjeros que costarricenses en la fiesta, pero en el 2006 dicha cantidad de personas disminuyó. Además, es importante recalcar que el turista norteamericano o europeo que asiste es aquel denominado turista “mochilero”. Es decir, gente que es poco exigente en cuanto a comodidades y servicios y se muestra más interesada en conocer elementos culturales propios de la comunidad y que son poco explotados por el turismo de gran escala.

| <b>CUADRO 1. ELEMENTOS VISUALES MÁS DESTACADOS DE LA FIESTA DE LOS DIABLITOS EN LOS VIDEOS DE YOUTUBE.COM</b> |                                       |
|---|---------------------------------------|
| FASE DE LA FIESTA VISUALIZADA   | CANTIDAD DE VIDEOS EN LOS QUE APARECE |
| Nacencia de los diablitos   | 1 video                               |
| La gente caminando con los diablitos  | 6 videos                              |
| Enfrentamiento del toro y los diablitos   | 26 videos                             |
| La quema del toro   | 4 videos                              |

Fuente: Elaboración propia (julio del 2012).

La principal pregunta que sugiere la lectura del cuadro anterior es la siguiente: ¿Por qué el enfrentamiento entre el toro y los diablitos es el más registrado? Al respecto, se pueden ensayar diversas explicaciones. En primer lugar, se trata de la parte más dinámica de la fiesta. De hecho, no deja de tener algún componente dramático, pues, en cierto sentido, los diablitos “corren peligro”. Resulta, por lo tanto, una escena atrayente para el ojo de quien registra la actividad. Por otro lado, es un fenómeno muy cercano a la vivencia occidental y mucho más “fascinante” a su mirada. Además, es la parte más extensa del festejo y la que es más factible de observar y filmar. Finalmente, no puede dejarse de mencionar que, a nivel simbólico, esta lucha del indígena, representada por los diablitos, contra el invasor español, representado a su vez, constituye una imagen cautivante para el pensamiento occidental actual que ve con buenos ojos el empoderamiento de los pueblos originarios de América. No obstante, el restringir la fiesta a esta fase evidencia una fragmentación y reducción poco conveniente que, a la larga, conlleva una incomprendión del evento en tanto fenómeno global.

## A modo de conclusión

A partir de lo expuesto anteriormente, puede afirmarse que el análisis del material audiovisual que registra la Fiesta de los Diablitos permite corroborar que dicho evento a lo largo de las últimas cuatro décadas ha venido evolucionando. Además, las transformaciones ocurridas han estado motivadas por un cambio

en la coyuntura de la fiesta, la celebración ha pasado de ser un evento comunal poco visitado<sup>18</sup> y organizado sin ampulosidad a convertirse en una actividad turística cada vez más atractiva para un público externo. Lo anterior se debe a que, recientemente, la organización de dicha actividad ha venido generando dinero a la comunidad, la cual ha procurado entonces modificar la fiesta en aras de complacer al turista que asiste a verla, prueba de ello es que, entre otros elementos que se pueden verificar en los videos, los trajes y las máscaras que se utilizan en el evento se han vuelto mucho más sofisticados.

## Bibliografía

- Amador, José Luis. (2005). El juego de los diablitos de Curré. Separata de *Revista Herencia*, 15 (1).
- Amador, José Luis (Director). (2011). *La Fiesta de los Diablitos en Curré* [Video]. San José: Instituto Costarricense de Electricidad.
- Bernardo, José María y Pellicer, Nel·lo. (2010). Alternativas a la “espectacularización” televisiva. En León, Bienvenido (coord.). *Informativos para la televisión del espectáculo*. Sevilla/Zamora: Comunicación Social Ediciones y Publicaciones, 30-40.
- Bolaños Esquivel, Bernardo y González Campos, Guillermo. (2010). *Las miradas con que vemos: Análisis de la representación audiovisual de los pueblos indígenas de Costa Rica*. San José: Vicerrectoría de Acción Social, Universidad de Costa Rica.
- Carmack, Robert M. (Ed.). 1994. *Soplos de viento en Buenos Aires*. San José: Laboratorio de Etnología, Universidad de Costa Rica.
- Castro, Damaris. (2008). Brúnkahk Tek: An Extinct Language. *Letras*, 43, 51-74.
- Constenla Umaña, Adolfo. (2007). *La lengua de Térraba*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Constenla Umaña, Adolfo y Maroto Rojas, Espíritu Santo. (1979). *Leyendas y tradiciones borucas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Fallas, Luis Fernando (Director). (2004). *La más tica de las corridas* [Video]. San José: Universidad Estatal a Distancia.

<sup>18</sup> Según Federico Guevara (comunicación personal, 2012), la fiesta siempre ha tenido visitantes y la llegada de personas que no son de la comunidad es un elemento tradicional, lo cual se puede corroborar por medio de la tradición oral. Lo que ha variado es la cantidad de personas que asisten y su origen étnico. Según él, antes los visitantes principales eran los indígenas talamanqueños (bribris y cabécares), que de hecho siguen llegando. Hoy día, en cambio, la mayoría del público lo constituyen personas no indígenas llegadas, sobre todo, del Valle Central.

- Guevara Berger, Marcos y Chacón Castro, Rubén. (1992). *Territorios indios en Costa Rica: Orígenes, situación actual y perspectivas*. San José: García Hermanos, S. A.
- Guevara Víquez, Federico. (2008). *Análisis del proceso de etnicidad en el caso del pueblo brunca de Costa Rica, a partir de la teoría de los límites culturales*. Tesis de Maestría en Antropología. Universidad de Costa Rica.
- Gstalder, Christophe (Director). (2012). *Los diablitos: Encima de las nubes* [Video]. Recuperado el 10 de octubre del 2012 de <http://www.youtube.com/watch?v=pWrdAigZK0c>.
- Instituto Nacional de Estadística y Censo (INEC). (2011). *X Censo Nacional de Población y VI de Vivienda: Resultados generales*. San José: Instituto Nacional de Estadística y Censos.
- Los indígenas de Costa Rica* [Video]. (1985). San José: Teleproducciones costarricenses.
- Quesada, Juan Diego. (2002). Adiós boruca: Sibú ki ba wí?ra moréng... *Estudios de Lingüística Chibcha*, 20-21, 55-64.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel. (1996). *Narraciones borucas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel. (2002). Tradiciones religiosas entre los borucas: creencias y actitudes. *Cuadernos de Antropología*, 12, 75-86.
- Rojas Chaves, Carmen. (1988). Descripción y análisis de la Fiesta de los Diablos de Boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 4, 121-135.
- Román Vila, Roberto (Director). (2005). *Rabru* [Video]. San José: Irawa Producciones.
- Salguero, Miguel (Director). (1966). *Viaje a la tierra de Boruca* [Video]. San José: M. Salguero.
- Salguero, Miguel. (1975). *Crónicas de tierra adentro*. San José: Editorial Costa Rica.
- Salguero, Miguel. (2007). *Una vida aventurera*. San José: Editorial de la Universidad Estatal a Distancia.
- Stone, Doris. (1949). The Boruca of Costa Rica. *Papers of Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, 26 (2). Estados Unidos: Harvard University.
- Trigueros, Edgar (Director). (1979). *Wáca, la tierra de los bribríes* [Video]. San José: Centro Costarricense de Producción Cinematográfica.